

國立彰化師範大學
翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表
(114學年度入學學生適用)

National Changhua University of Education
Graduation Requirements and Course Structure for Master's Program of Graduate Institute of
Translation and Interpretation
(Applicable for students in 114 academic year)

列印日期(Print Date:2025/04/16)

一. 系必修課程

I. Department Required Courses

課程名稱 Course Name	學分/學時 Credit(s) / Hour(s)	年級 Grade	學期 Semester
統計方法(一) Statistical Methods (I)	2/2	1	1
統計方法(二) Statistical Methods (II)	2/2	1	2
翻譯史與翻譯理論 History & Theory of Translation	2/2	1	2
研究方法(一) Research Methods (I)	2/2	2	1
碩士論文 Thesis	0/0	2	1
論文指導(一) Thesis Supervision (I)	3/0	2	1
研究方法(二) Research Methods (II)	2/2	2	2
論文指導(二) Thesis Supervision (II)	3/0	2	2

二. 系選修課程

II. Department Elective Courses

課程名稱 Course Name	學分/學時 Credit(s)/ Hour(s)
中英句法修辭與翻譯 Translation & Rhetoric	2/2
中英科技領域筆譯 Chinese-English Translation in Science and Technology	2/2
中英筆譯教學與評量 Teaching & Assessment in Chinese-English Translation	2/2
中進英口譯策略解析(一) Chinese-English Interpreting Strategies (I)	2/2
中進英筆譯練習(一) Chinese-English Translation Practice (I)	2/2
文學翻譯賞析 Literary Translation: Appreciation and Analysis	2/2
句法學 Syntax	2/2
民法翻譯 Translation of Civil Law	2/2
兒童與青少年文學翻譯	2/2

Translation of Children's & Young Adult Literature	
英國文學評論與翻譯 Introduction and Translation of English Literature	2/2
英進中筆譯練習(一) English-Chinese Translation Practice (I)	2/2
英語口語表達 English Oral Expression	2/2
英語辯論 English Debate	2/2
現代思潮與翻譯 Modern Thoughts & Translation	2/2
運動領域與翻譯 Sports & Translation	2/2
電腦輔助翻譯 Computer-assisted Translation	2/2
演說與談判技巧 Public Speaking and Negotiation Skills	2/2
影視翻譯(一) Audiovisual Translation (I)	2/2
機器翻譯 Machine Translation	2/2
口譯專題 Special Topics for Interpreting	2/2
中英新聞視譯 Sight Translation in News Reports	2/2
中進英口譯策略解析(二) Chinese-English Interpreting Strategies (II)	2/2
中進英筆譯練習(二) Chinese-English Translation Practice (II)	2/2
公共衛生領域與翻譯 Public Health & Translation	2/2
刑法翻譯 Translation of Criminal Law	2/2
美國文學評論與翻譯 Introduction and Translation of American Literature	2/2
英進中筆譯練習(二) English-Chinese Translation Practice (II)	2/2
英語新聞報導 English News Reportage	2/2
筆譯專題 Special Topics for Translation	2/2
影視翻譯(二) Audiovisual Translation (II)	2/2
學術論文寫作 Academic Writing	2/2
獨立研究 Independent Study	1/0
口譯理論 Theory of Interpretation	2/2
中英口譯專業實習 Professional Practices in Chinese-English Interpretation	2/2
中英口譯教學與評量 Teaching & Assessment in Chinese-English Interpreting	2/2
中英外交法政口譯(一)	2/2

Interpretation in International Relations, Laws & Politics (I)	
中英科技領域口譯 Chinese-English Interpretation in Science and Technology	2/2
中英財經商貿口譯(一) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (I)	2/2
中英筆譯專業實習 Professional Practices in Chinese-English Translation	2/2
中英會議口譯 Chinese-English Conference Interpretation	2/2
中進英口譯技巧解析(一) Skills on Interpretation from Chinese-English (I)	3/3
語料庫與翻譯 Corpus & Translation	2/2
環境永續筆譯專題 Translation on Topics of Environmental Sustainability	2/2
口譯技能與實務 Interpretation Skills & Practice	2/2
中英外交法政口譯(二) Interpretation in International Relations, Laws & Politics (II)	2/2
中英財經商貿口譯(二) Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (II)	2/2
中英影視口譯 Interpreting Chinese-English Subtitles	2/2
中進英口譯技巧解析(二) Skills on Interpretation from Chinese-English (II)	3/3
英語新聞編譯 English News Editing and Translating	2/2
認知科學與口筆譯 Cognitive Science & Translation/Interpretation	2/2
環境永續口譯專題 Interpreting on Topics of Environmental Sustainability	2/2

三. 筆譯組組必修課程

III. Required Courses for

課程名稱 Course Name	學分/學時 Credit(s) / Hour(s)	年級 Grade	學期 Semester
英美文學翻譯 Translation of English and American Literature	2/2	1	1
文化研究與翻譯 Cultural Studies & Translation	2/2	1	2
語言學與翻譯(一) Linguistics & Translation (I)	2/2	2	1
語言學與翻譯(二) Linguistics & Translation (II)	2/2	2	2
筆譯組(領域必修)(至少12學分) Translation(Required)(12 credits is least required)			
人文藝術領域翻譯(一) Humanity and Arts & Translation (I)	2/2	1	1
中英財經商貿筆譯(一) Chinese-English Translation in Economical & Commercial Texts (I)	2/2	1	1
科普領域與翻譯(一) Popular Science & Translation (I)	2/2	1	1
人文藝術領域翻譯(二)	2/2	1	2

Humanity and Arts & Translation (II)			
中英財經商貿筆譯(二) Chinese-English Translation in Economical & Commercial Texts (II)	2/2	1	2
科普領域與翻譯(二) Popular Science & Translation (II)	2/2	1	2
中英外交法政筆譯(一) Translation in International Relations, Laws & Politics (I)	2/2	2	1
社會科學領域與翻譯(一) Social Science & Translation (I)	2/2	2	1
中英外交法政筆譯(二) Translation in International Relations, Laws & Politics (II)	2/2	2	2
社會科學領域與翻譯(二) Social Science & Translation (II)	2/2	2	2

四. 口譯組組必修課程

IV. Required Courses for

課程名稱 Course Name	學分/學時 Credit(s) / Hour(s)	年級 Grade	學期 Semester
中英同步口譯(一) Simultaneous Interpreting (I)	2/2	1	1
中英逐步口譯(一) Consecutive Interpreting (I)	2/2	1	1
中英視譯練習(一) Chinese-English Sight-translation (I)	2/2	1	1
中英同步口譯(二) Simultaneous Interpreting (II)	2/2	1	2
中英逐步口譯(二) Consecutive Interpreting (II)	2/2	1	2
中英視譯練習(二) Chinese-English Sight-translation (II)	2/2	1	2
中英同步口譯(三) Simultaneous Interpreting (III)	2/2	2	1
中英逐步口譯(三) Consecutive Interpreting (III)	2/2	2	1
中英同步口譯(四) Simultaneous Interpreting (IV)	2/2	2	2
中英逐步口譯(四) Consecutive Interpreting (IV)	2/2	2	2

五. 先修科目

V. Prerequisite Courses

先修課程 Prerequisite Course	後修課程 Subsequent Course
中英同步口譯(二) Simultaneous Interpreting (II)	中英同步口譯(三) Simultaneous Interpreting (III)
中英同步口譯(三) Simultaneous Interpreting (III)	中英同步口譯(四) Simultaneous Interpreting (IV)

六. 畢業條件

VI. Graduation Requirements

1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為42學分，以上皆不含教育學分。

2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。
3. 學生選修英語系(碩士班)及科英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。
4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目(含論文)，否則應辦理休學。
5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。
6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。
7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單：
托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態100分(含)以上；多益Listening and Reading Test 945分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋國際英語認證B2 First 180分(含)以上；通過全民英檢高級複試。
8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(<https://ethics.moe.edu.tw/>)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。

1. Required Professional Courses (Please refer to the curriculum structure): Both Interpretation and Translation Groups require 30 credits of required courses. The total credits required for graduation are 42, excluding education credits.
2. For the Translation Group, students must take 6 courses from the listed 10 required elective courses in the field.
3. Credits earned by students who take courses from the Department of English (Master's Program) and the Graduate Institute of Technology and Adolescent English, subject to approval, will be considered as credits towards graduation. However, the credits recognized for courses taken outside the department and inter-university courses are limited to 6 credits.
4. "Thesis Supervision (I)(II)" and "Thesis" are not included in the graduation credits. Students must register for at least one course (including Thesis) after enrollment; otherwise, the student must apply for suspension from the school.
5. Examination Certification: Interpretation/Translation Qualification Examinations.
6. All courses taken within the department will be recognized as graduation credits.
7. Prior to graduation, students must meet the following English proficiency requirements and submit valid scores from one of the recognized English proficiency tests: TOEFL - Paper-based test 600 or above, Computer-based test 100 or above; TOEIC Listening and Reading Test - 945 or above; IELTS - Band 7 or above; Cambridge English: B2 First: Grade A (180 or above); Passing the Advanced level of all four skills of General English Proficiency Test (GEPT).
8. Before applying for the degree examination, graduate students must complete the "Academic Research Ethics Education" courses through the online platform provided by Center for Taiwan Academic Research Ethics Education (<https://ethics.moe.edu.tw/>), as per relevant regulations.